NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2476 — MỖI SỐ : 0$02 — NGÀY THỨ SÁU 19 JUIN 1925

RÉSERVÉ AU DÉPÔT LÉGAL TONKIN
DEPOT LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 3807

Một năm	6$00	6$00	6$00	6$00	6$00	6$00	12$00	
Các tỉnh và								
Các công-sở		8	00	8	00	8	00	
Sáu tháng	3 00	3	00	3	00	3	00	6 00
Ba tháng	1 50	1	75	1	60	1	65	3 00
Một tháng	0 70	0	80	0	55	0	55	1 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres, mandats et valeurs doivent être adressés au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Propriétaire : F. A. SCHNEIDER — Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH — Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC — Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LOÃN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI — TÉLÉPHONE N° 180

ARMORCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion	0$30 le c/m
Par contrat annuel	
Par contrat de 6 mois	
Par contrat de 3 mois	
Par insertion	0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page	2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales	1$50 le c/m

On traite à forfait pour les contrats importants

Trường Nguyễn-trường-Tộ và trường Cao-xuân-Dục

Nguyễn-trường-Tộ và Cao-xuân-Dục là hai cái tên gì? chẳng là hai đấng tiên-hiền ở nước ta về ba bốn mươi năm trước mà suốt trong Nam-ngoài Bắc không mấy người là không biết tiếng biết tên đấy ư? Trường [illegible] và trường Cao-xuân-Dục là hai trường học trong tỉnh lỵ Vinh bây giờ, vừa làm lễ khánh-thành hôm chủ nhật 14 Juin mới đây. Sao lại lấy tên hai ngài kia mà gán vào hai cái trường học ấy? Người mình mới nghe dễ thường còn có nhiều người lấy làm xá-dị chắc. Ai còn xá-dị hai cái tên trường mới lạ đó, thì xin trả lời vắn tắt một câu rằng: đó là một cái ý hay sùng bái danh-nhân, ta mới bắt chước Âu-châu mà có cái tục lệ vậy.

Theo cái tục lệ Âu châu, thường hay dùng tên những người có công-nghiệp có danh tiếng trong nước để đặt tên các vườn công, các trường học, các đường phố vân vân, khiến cho thiên-hạ đời sau đọc tên ấy thì nhớ đến người ấy, nhớ đến người ấy thì lại nhớ đến sự-nghiệp của người ấy, cái cách kỷ-niệm như thế, cốt để tỏ lòng qui-trọng và yêu mến, ý tứ thật là sâu xa. Từ ngày nước Pháp đặt Bảo-hộ ở Đông-dương, cũng theo dùng cái tục lệ ấy, trừ những nơi dùng tên những người Pháp không kể, còn dùng tên người Nam cũng đã thấy nhiều: ở Huế thì như đường Minh-mệnh, đường Thiệu-trị, đường Tự-đức và trường Đồng-khánh, ở Hanoi thì như phố Gia-long, phố Đồng-khánh, phố Nguyễn-hữu-Độ, phố Nguyễn trọng-Hiệp, phố Đỗ-hữu-Vị v. v. Việc đặt tên các trường sơ-học ở tỉnh lỵ Vinh này, cũng là theo cái tục lệ ấy, để tỏ ý qui-trọng yêu mến những người có danh tiếng có công-nghiệp ở trong nước; vậy nhân tiện xin kể qua cái lịch-sử của hai cụ ấy để bạn đọc báo ta cùng nghe.

Cụ Nguyễn-trường-Tộ nguyên theo Gia-giáo, nhờ các cụ dạo được đi du-lịch ra ngoài nhiều, cụ đã có mắt tinh, có chí rộng, lại dụng công suy xét, cho nên hiểu thấu được việc đời. Ở đời Tự-đức, cụ có dâng sớ xin sửa sang chánh-trị, thay đổi phép học, và xin kén chọn những kẻ thiếu-niên anh-tuấn cho đi du-học các nước. Tuy chánh-kiến của cụ, không hợp với trình-độ người bấy giờ, không ai tin, không ai dùng, không làm được công việc gì ở đời, mà ai được biết cái hành-trạng và đọc văn điền-trần của cụ, thì cũng phải phục cụ là bực bảo-kiệt thức-thời và có nhiệt-thành yêu nước: (ở vào đời ấy, mà đã có con mắt sáng biết được đến thế, mới thật là lạ) tiếc cái tài học của cụ, mà lại giận người đời ấy không biết nghe. Cụ không những là Pháp-học tinh thông, mà Hán-học cũng là một tay cự-phách, đọc các bài sớ của cụ điều trần, (hiện nay ở Nội-các Huế còn tàng-trữ rất nhiều), lời lẽ kích thiết, ngôn luận tường minh, thật là một nhà đại kiến-thức, một nhà đại chánh-trị, lại là một nhà đại văn-chương của nước Nam ta, đem so với lưu-ngôi của ông Lục-chí nhà Đường và sách trị-an của ông Giả-Nghị nhà Hán, thật cũng không thua kém gì mấy.

Cụ Cao-xuân Dục đỗ cử-nhân đời vua Tự đức, mới bổ làm tri-huyện trong tỉnh Quảng-nghĩa, sau bổ về thuộc viên ở bộ, năm Tự-đức thứ 36, theo phái-độ ra giảng hòa ở Hà nội, rồi bổ ở Bắc-kỳ, lịch lý tri-phủ Ứng-hòa, án-sát, bố-chánh Hà-nội, tuần-phủ Hưng-yên, chánh sứ Hải-phòng, tổng-đốc Nam định hai lần, tổng-đốc Sơn tây một lần. Năm Thành-thái thứ mười, đổi về Huế làm chức tổng tài Quốc-sử-quán, năm đầu Duy-tân, đặt phủ Phụ-chánh và đặt thêm bộ Học, cụ được sung chức ấy, đến năm Duy-tân thứ bảy, được thăng hàm Đông-các đại học-sĩ, về hưu-trí, đến năm Khải-định thứ tam, mất ở nhà riêng, hưởng thọ 81 tuổi. Cụ là người có học-thức, có oai-vọng, có tài phát gian trích phục, có công dẹp loạn yên dân, khi làm bố-chánh Hà-nội, có chiến công được vua Đồng-khánh phê khen, khi ở Sơn-tây vì quân công được phong nam-tước. Tính trung-trực và quả-quyết, khi làm sự và khi ngôn luận, cứ giữ lẽ phải của mình, không e nể gì người quyền quí, dù khi ở ngoại quận hay khi ở chánh-phủ, vẫn là người dám nói dám làm hơn cả bằng bối. Tính ham học lắm, khi nhàn hạ thì chỉ lấy văn-chương sách vở làm vui, văn thơ bằng quốc-âm làm cũng nhiều, cũng có thể gọi là một cự-phách về quốc-văn được. Tính lại hiếu-nho, bay dẫn bạt những người hậu tiến. Cụ người ở Trung-kỳ mà ở Bắc-kỳ lâu, cho nên đồng thời với cụ, suốt cả hai kỳ, sĩ phu đều có lòng kính-trọng yên mến. Nhiều người đánh tiếng Pháp cũng có ý kính trọng: ông Brieux làm sách kể chuyện du lịch Đông-dương (Voyage en Indo-chine et Indes có nói rằng ông Cao xuân-Dục tuổi đã già mà thông-minh và hoạt bát hơn cả mấy ông thượng-thư khác ở Huế; ông Patris làm sách cho hội Đô thành-hiếu-cổ Huế, cũng tỏ ý khen cụ đáng là một vị danh-thần nước Nam.

Đó là nhân việc đặt tên các trường Sơ-học ở tỉnh-lỵ Vinh, ký-giả xin cứ điều mình biết thuật qua chuyện hai cụ ấy ra đây, gọi là để biểu-dương cái sự nghiệp của các cụ. Từ nay về sau, không những là trẻ con ở các trường Sơ học ở tỉnh-lỵ Vinh, đọc đến tên ấy, lại nhớ đến người ấy, mà hành-khách qua lại, nghe đến tên ấy, thì biết rằng khi thiêng của Hồng sơn Lam-thủy cũng sản xuất ra được người xuất sắc phi thường. Danh tiếng của hai cụ nhờ đó mà truyền đi lại càng rộng, lưu lại lại càng lâu, càng đủ sinh cái bụng phấn phát hướng tòng của kẻ hậu-sinh tiểu-tử sau này vậy.

NGUYỄN-HỮU-HOÀ

MỘT BỘ ĐỒ DỌN ĂN HƠN HAI TRIỆU QUAN

Phó thái-tử nước Đức làm lễ thành hôn năm 1905, các thành phố nước Đức định dâng phó thái-tử một bộ đồ dọn ăn bằng bạc qui giá nhất xưa nay. Bộ đồ ấy thợ kim-hoàn làm đã mấy năm chưa xong, thì xảy ra cuộc đại-chiến, nên công việc lại làm từ từ, để đợi khi thái-tử khải-hoàn.

Mấy hôm trước buổi đình-chiến, thì người ta sửa sang cho xong để dâng thái-tử, ai ngờ đâu hoàng-thái-tử thất bại chẳng được về nước mà lại phải bỏ nước trốn đi ở ngoại-quốc.

Bộ đồ dọn ăn ấy đáng giá là 3.000 livres sterling tính ra hơn 2.750.000 quan.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 18 Juin 1925

Việc Maroc tại thứ-dân nghị-viện

Tại thứ-dân nghị-viện ông Painlevé đáp lại ông nghị-viên cộng sản là Doriot chất vấn về việc Maroc có nói: Hiện nay dương điều-đình với nước lân-bang, có nhiều điều tiểu-tiết không thể nói được. Ngài lại nói công việc ngày nay có quan hệ đến đại-kế quốc-gia, dân dân ng trong-lai của cả Bắc-phi chân và xin nghị-viện hoãn đang hàn đến lời chất vấn của ông Doriot vội.

Nghị-viện bỏ 430 phiếu ưng hoãn. Số phiếu của đảng xã-hội bỏ về để quyết định việc ấy như sau này: 2 phiếu về với đ ng cộng-sản, 18 phiếu về đảng chánh-phủ, 82 phiếu trắng.

Sáng hôm nay đảng xã hội họp để xét xem sau việc bỏ về mới rồi, thì cải chính sách của bản đảng nên thế nào. Việc quan trọng nhất là xét xem có nên tán trợ cho tòa nội-các nữa không. Buổi chiều lại họp nội.

Quan Toàn-quyền Merlin tại Paris

Quan tổng-thống và quan tổng-trưởng bộ ngoại-giao có tiếp quan Toàn-quyền Đông-pháp.

Chiến-sự ở Maroc

Địch-quân có đánh ở miền Ouergha nhưng lại phải lui.

Có tin phóng-ngư-lôi Pháp dự vào việc tỏa sáng đất Rif.

Cuộc hội-nghị của nước Pháp và Tây-ban-nha ở Madrid đã khai nghị.

Nạn đình công ở Úc-đại-lợi-á

Tại các mỏ than ở Sydney và ở Nouvelle Galles vẫn rối loạn. Hiện nay có 12.000 thợ mỏ đình công, nhà cầm đã đến.

Việc chính-trị nước Bỉ

Tòa Trị-sự của hội-đồng quốc dân tự-do phản đối việc lập một tòa nội-các có đại-biểu của ba chánh đảng, hai chánh đoàn và toàn chân giáo ở thứ dân nghị-viện và nguyên-lão nghị-viện tỏ lòng tín-nhiệm M. Poullet, nên ông lại ưng nhận lập tòa nội-các.

Việc Trung-hoa

Cái nạn cộng sản

Các quan Trung-hoa ở Hán-khẩu đem bắn người thứ xướng chủ nghĩa cộng-sản. Nhân đó ra biểu-tình phản đối, quan Thượng-thư bộ ngoại-giao bèn cho lính canh giữ các công-sở chính và nhà của người ngoại quốc ở Bắc kinh.

Tin ở Cáp-nhĩ-tân

Các công-ty Trung-hoa luận-thuyền ở Mãn-châu yêu-cầu chánh phủ bảo-hộ cho các công ty ấy đối với thuế-phi vì quân lính vì bọn quân lính cũng quấy nhiễu làm ngăn trở việc tàu bè đi lại.

Việc bãi ngoại

Tin Thượng-hải. — Ở khắp các bực nước Trung-hoa tình-trạng vẫn nguy-nập. Nhiều nhà truyền giáo nước Anh và Mỹ-lợi cho gia quyến tránh ra miền duyên hải.

Cái phong-trào phản đối người ngoại-quốc, nhất là người Anh và người Nhật xem chừng một ngày một kịch liệt hơn.

Việc đình nghiệp ở Thượng-hải làm ngăn trở việc buôn bán nhiều lắm.

Tin Hương-cảng. — Chánh-phủ Quảng-châu cố sức khôi phục lại trật tự và sự buôn bán.

Tướng tá Vân-nam không hịu tán-thành cho chánh-phủ Quảng-châu, không kẻ hai bên lại có việc tranh lẫn.

(Indopacifi)

Tin Thượng-hải. — Một viên kỹ-sư Anh bị giết, một người đàn-bà Anh bị thương.

(Havas)

LỜI NÓI CỦA NGƯỜI CHẾT

Xưa nay, đám ma những người sang trọng, khi quan tài hạ huyệt rồi, thì người đi đưa thường đọc một bài điếu văn ở trên mả, mà chưa từng thấy người chết lại có lời tỉ biệt những người đi đưa mình, như một người khác nói hộ. Mới đây ở Saint-Quen-l'Aumône có đám ma M. Gateau, là danh danh dự về luật-pháp một công ty hóa-xa ở Pháp, khi gần chết, ông có dặn lại rằng đám ma không được dùng hoa và điếu văn, ông chỉ nhờ một người đọc lời từ biệt, cảm tạ và khuyên bảo của ông khi đã chết rồi cho những người đi đưa ma ông.

Đó cũng là một việc mới vậy.

SỰ RỦI RO VỀ TÀU BAY

Số rủi rủi rủi

phần, lấy một phần định, làm trong sổ lại lấy 1 phần trong 100 của trong số ấy nhưn với số năm là u việc, để định hạn bổng. Hưu bổng ấy không được quá 45 phần trong 1 phần bổng trong sổ và dùng nên không được, quá số 2.800 đồng, cũng không được dưới số 72 đồng.

Người chưa đủ hạn hưu mà được về hưu

Khoản thứ 5.— Quan viên bổ người nào làm việc được 20 năm và đã được 20 năm trở lên, dầu có ăn bằng nhưng xét ra quả không thể làm việc được nữa, cũng cho về hưu, những hạng quan viên lý, quan văn; (ấn-quan hoặc thuộc việc) thì do Lại-bộ, quan võ (ấn quan hoặc thuộc viên) thì do Binh-bộ tư trình với Co-mật thẩm-định, sẽ do nhà sở-quan (ấn quan thì do Cơ-mật, thuộc viên và thuộc tiểu thì do Lại-bộ và Binh-bộ) thương đồng quí Khâm sứ đại thần ý-hiệp rồi dâng phiến chờ chỉ lục-tuần và lọc cho tuổ-bộ mà cứu cấp hưu bổng.

Khoản thứ 6.— Hưu bổng các quan viên về hưu mà trên Khoản thứ 5 nói đó, cũng cứng số bổng 4 năm tối hậu, (trừ bọc gia-cấp ngoại) lấy 1 phần trong số. Lại lấy 1 phần trong 100 trong số ấy nhơn với số năm làm việc mà cho hưu bổng, để định hưu bổng, hưu bổng ấy mỗi năm không được quá số 2.000 đồng cũng không được [illegible]

Những người nhơn việc quan bị tàn tật mà được về hưu

Khoản thứ 7.— Người nào vì trong thành hết lòng việc quan mà sinh ra yếu mọc hoặc gặp sự nguy hiểm, hoặc bị thương tích và tật bịnh mà không thể làm việc được nữa, mà đã có tờ chứng nhận và giấy khám-nghiệm của quan thầy thuốc bộ-bộ, tại không kỳ tuổi nhiều hay ít, và làm việc lâu hay mới, đều được cấp bổng hưu-dưỡng.

Khoản thứ 8.— Bổng hưu-dưỡng tại chiếu theo số bổng năm tối hậu, (trừ bọc gia cấp ngoại) lấy một phần trong 100 nhơn với số năm làm việc định bổng hưu-dưỡng, bổng ấy không được quá số 1 phần trong 5 phần bổng năm tối hậu, nếu số 1 phần trong 5 phần không được 72 đồng, cũng lấy 72 đồng làm hạn, lại cũng không được quá số 2.800 đồng

Khoản thứ 9.— Quan-viên bổ người nào góp hưu được 5 năm hoặc dưới 5 năm mà vì hưu không bổng thì được trợ cấp một khoản bổng: góp hưu từ 5 năm đến 10 năm mà về hưu không bổng, thì được trợ-cấp 2 tháng bổng, góp hưu 10 năm trở lên mà về hưu không bổng, thì được trợ cấp 3 tháng bổng. Bậc ấy trích trong sổ hưu-trí mà chi cấp.

Khoản thứ 10.— Người nào đã góp bạc hưu bất hạnh mà qua cố, thì thân-nhơn được chiếu theo trong k oản thứ 9 mà lãnh bạc trợ-cấp (trừ liên tuất do ngân sách chiếu lệ chi-cấp ngoại). *(Còn nữa)*

Thuốc dương-mai, thuốc tả lị, thuốc ho rất thần-hiệu, bán tại hiệu **QUẾ-LÂM**, *số* **42 phố Phúc-kiến.**

Ai có bệnh dùng thử sẽ biết hay.

GIỐNG VOI LÙN

Mới đây người ta rủ đem một con voi lùn đến Londres. Voi ấy bắt ở trong rừng thuộc-địa Cameroun, thuộc về Phi-châu. Giống voi lùn ấy ít lắm, từ xưa đến nay mới bắt được có hai ba con. Vì vậy tại vườn bách-thú ở Londres, người ta trông xem xét về một con voi nhỏ, xem có phải là về giống voi lùn hay không

Voi lùn thường chỉ cao được độ 1 thước 80 là cùng, nhưng con voi này mới có hai tuổi rưỡi đã đo được 1 thước 20. Nếu voi ấy lại còn lớn lên nữa, thì không phải là voi lùn.

BẰNG SƠ HỌC PHÁP-VIỆT

(Certificat d'études primaires Franco-Indigènes)

Trường Việt-trị

Các học-sinh thi tại trường Việt-trị có tên sau này đều trúng tuyển :

MM. Nguyễn-văn-Ấu, Trần-văn-Bảo, Đào-văn-Ba, Ng-v-Hiu, Hà-v-Các, Võ-v-Cư, Ng-v-Chang, Ng-v-Chi, Võ-huy-Chức, Ao-v-Đông, Phan-mạnh-Hiếu, Ng-v-Hòa, Phan-v-Huế, Đinh-như-Hảy, Hoàng-quang-Khải, Lục-nhật Khán, Trần-văn-Kh-ng, Đỗ-văn-K oa, Đoàn-ngọc-Lan, Đỗ-v-Lăng, Bùi-Tức-Liêu, Võ-văn-Mai, Ng-công-[illegible], Ng-v-a-Minh, Đặng-trần-Mười, Lê-đức-Ngu, Ng-v-Ng-[illegible], Ng-[illegible] N ngân, Võ-c-Phá, Ng-v-Phác, Ng-v-Phương, Ng-hữu-Quang, Ng-văn-Quới, Đỗ-đình-Rinh, Phan-sĩ-Siêu, Ng-đức-Ính, Ng-kỳ-Tuân, Dương-đức-Thụy, Phan-đức-Tuy, Phan-bá-Trác, Võ duy-Triết, Ng-trọng-Triều, Phan-Đặng-Triển, Ng-v-Vi, Hoàng-v-Vinh, Hoàng-v-Vĩ, Đoàng-v-Xuất, Ng-v-Xước, Đào-v-Đoan, Ng-v-Quắc, Đỗ-trọng-Toan, Vương-ngọc-Toan, Đặng trần-Toàn.

VĂN UYỂN

Bản-quán tiếp được mấy bài thơ của Cao-thị-Ngọc Anh phu-nhân là kẻ thất quan cố Sơn-tây đạo-sát sứ Nguyễn-duy Hiếp, vừa rồi đã đăng lên báo-chương để giống nhân công lắm, và biết rằng bọn quân thoa ta cũng đã có người thơ nghề thơ quốc-âm, thật cũng đáng mừng cho quốc-văn ta đương buổi chấn hưng này vậy.

Gửi về cho người thân

(làm trong khi đi đường trường)

Muốn thác mà không nhắm mắt đành
Lòng riêng vơ vẩn suốt năm canh.
Trông chương kim cổ chưa mờ thấy,
Thấy cuộc tang thương lại giật mình.
Chỉ sẽ bách lênh đênh nhà bốn bể,
Mối tầm vương vít nợ ba sinh.
Ấy ai cốt nhục cùng ta đó,
Quẩy đỗ cho nhau một gánh tình.

Gánh tình ai quẩy đỗ cho nhau,
Một bước chân đi một bước sầu.
Bốn mặt non xanh cùng nước biếc,
Một thân nắng gió lại cơm dầu.
Ngậm cân khổ-khoát tai còn vắng,
Đọc chữ cứ-lao dạ chạnh đau.
Nam Bắc đó đường trông mỏi mắt,
Gió hiu-hiu-hắt ngọn đèn lau.

Trông núi Vọng phu

(Thanh-hóa)

Ngọn lau hiu-hắt dạ thêm sầu,
Lấc mắt trông lên nẻo Vọng phu.
Nợ kẻ tương chăng còn đứng đó,
Này người nhớ mẹ biết tìm đâu.
Trải bao mưa gió còn xanh bóng,
Ngàn cuộc tang thương gửi nắng sầu.
Hỏi kẻ tro trơ lòng sắt đá,
Đoạn trường lại có kẻ qua cầu.

Cao-thị-Ngọc anh.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 29 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	10	80
nhì, —	10	50
ba,	9	20
Thóc hạng nhất,	5	6
Hạng nhì —	7	20

Giá bạc. — Kể từ ngày 18 Juin 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 75.

Thị giá quốc trái. — Ngày 6 Juin 1925 : 43.15 — 52,95. — 44,95. — 45,30. — 66,60.

Tin tàu. — Tàu *Gouverneur général Roume* mang thư sang Pháp đến ngày thứ tư 24 juin, bắt đ[illegible] sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 23 juin.

Tàu *Hanoi* đến ngày chủ-nhật 21 juin hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong đường Pakhoi, Hoihao và Fort Bayard. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 6 giờ 20 sáng 21 juin.

Tàu *Song-bo* đến ngày 20 juin hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 19 juin.

Tin đường sá. — Vì những trận bão dữ-dội ở miền Cao bằng ngày 6, 7 và 8 juin vừa rồi, con đường thuộc địa số 4, ở khoảng km 111 và 129 bị lở nhiều. Những xe hỏa, xe kiểu Hoa-kỳ tại đi lại được, nhưng xe du lịch đi còn nguy hiểm lắm. Còn các xe lớn vẫn cấm không được đi.

— Quan Công sứ Tuyên-quang báo-cáo cho công-chúng biết rằng con đường hàng tỉnh số 28 (Tuyên-quang — Chiêm-hóa) bị trôi mất nhiều cầu, và nhiều cầu nữa cũng khó khỏi trôi được. Trong suốt mùa mưa chắc xe-cộ không thể nào đi lại được ở con đường ấy.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống vào viên, sáng 1 viên chiều 2 viên, trước khi ăn cơm độ nửa giờ

[illegible]

Hội Tây năm nay

Hội-đồng khánh-hạ đã họp tại tòa Đốc lý chiều hôm qua hồi 4 giờ rưỡi có quan Đốc-lý chủ-tọa để bàn chương-trình hội 14 juillet năm nay như sau này :

Ngày 13 juillet

16 giờ Một hồi 21 phát đại-bác ;
21 giờ Rước đèn, rước sư tử và kỳ lân ;
22 giờ Chớp bóng giữa trời, ở trước nhà hát Tây

Ngày 14 juillet

6 giờ Một hồi 21 phát đại-bác ;
8 giờ 30 Cột mỡ ở vườn hoa hàng Than, bờ hồ, vườn hoa Cửa-nam và cho Hêm ; Thi xe sắt và xe cao su, xe đạp ;
10 giờ Trò trơi ở dưới nước và thi bơi ở hồ Hoàn-kiếm. Cả ngày có đánh cờ người ở chỗ đất chợ hàng Da cũ ;
21 giờ Đốt đèn điện ở đền Ngọc-sơn và chạng quanh bờ hồ. Đốt cây bông.

Xem như thế thì chương-trình cũng gần như năm ngoái là không có điểm-binh. Năm nay bỏ hơi chút mà thêm cuộc thi bơi với trò chơi ở dưới nước.

Hội-đồng lại định mở một cuộc đá bóng cho các hội *foot-ball* của các hội người mình dự và mượn phường nhạc khố xanh đến cử nhạc ở vườn hoa Paul Bert.

Nhưng đây còn là định tạm, vì còn phải thương lượng với các hội, khi [illegible] đồng bàn lại và có mới có đại biểu các báo-quán đến dự nữa.

Kỳ thi Sơ-học Pháp Việt. — Kỳ thi Sơ-học Pháp-Việt ở Hanoi đã có bảng tên những người được vào vấn đáp từ sáng hôm nay. Trường Sinh-từ sẽ thi sinh 400 người được 214 người vào ; trường Bảo-hộ số thi sinh 325 người được 81 người vào ; trường hàng Than số thi sinh 360 người được 116 người vào ; trong số ấy có 34 nữ thí sinh.

MỚI XUẤT-BẢN

Một quyển sách để giảng-tập quốc-văn

Quốc-Văn Trích Diễm

(của ông giáo Dương-quảng-Hàm soạn)

Dày 252 trang — Giá : 0$ 55

Ở xa mua xin gửi 1$ 00

BÁN TẠI NHÀ SOẠN-GIẢ :

Số 98, phố hàng Bông, Hanoi

HỘT THẦU DẦU

Bán-hiệu cần mua hột thầu-dầu, ai có bán xin đến nói truyện.

QUANG-VINH

62, Hàng Mã-may, Hanoi

HIỆU BÁO CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MUA HỎI QUYỀN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở HIỆU

Tòa án cai trị

Tòa-án cai-trị họp ngày hôm qua đã xét các việc sau này :

M. Hà-Thông là người Trung-hoa ở Tuyên-quang xin giảm thuế thân trong năm 1924 thì tòa hoãn lại đến khi nào nhận được đủ bổ sơ từ tập mới xét.

Quan ba Berne xin giảm thuế thân trong năm 1925 thì tòa ưng cho giảm.

M Spick ở Tourane xin giảm thuế thân, tòa cho giảm 10 đồng.

M Queillier ở Tourane xin giảm thuế thân thì tòa hoãn đến khi nhận đủ giấy chứng-thực mới xét.

M. Ke-k'ec-Ka xin giảm thuế môn-bài và thuế thân trong năm 1925 thì tòa giảm cho 75 đồng môn-bài và 52 đồng thuế thân.

M Grènes coi việc vỡ nợ cho hiệu Vinh bảy xin giảm thuế môn-bài cho hiệu ấy thì tòa cho giảm.

M. Ng-xuân-Thụy kiện chính phủ Bắc kỳ vì đã chậm không-giấp tin cho biết là không chuẩ-y việc lĩnh trước cơm tù ở Thái bình thì nay chính-phủ phải đền 250 đồng về sự thiệt hại M. Thụy đã phải chịu.

M. Trịnh-v-Bính kiện về cái nghị-định quan Toàn-quyền ngày 9 juillet 1924 bắt về hưu trí thì tòa xét là việc ấy không thuộc quyền tòa án cai-trị.

Việc M. Le Roy des Barres xin giảm thuế môn-bài thì tòa còn hoãn để bàn.

[illegible] Piovano, việc M. Chevrier kiện chính-phủ Bắc-kỳ thì tòa còn hoãn lại.

Ngạch thừa-phái. — M. Nguyễn-đăng-Ân, thừa-phái hạng tư phủ Thường-tín (Hà-đông), được nghỉ dưỡng bệnh ba tháng lĩnh nửa lương.

CÁI VÒNG CỔ TAI ÁCH

Sầy ra ở Hà-thành một chuyện rắc rối, tại phố hàng Buồm, làm cho ai cũng phải bật cười, bực mình mà khó chịu.

Chuyện chẳng ra đâu vào đâu mà ai ũng phải chịu mất thì giờ theo đuổi muốn biết đích xác, bay giờ thế nào, thật là trò cười cho thiên-hạ mua vui vậy ! ! !

Xin mách bảo

Ai muốn biết chuyện rắc rối trò cười này, cứ đến rạp chớp bóng FAMYLY CINÉMA, phố hàng Buồm thì biết.

AU CINÉMA TONKINOIS

18, rue des Eventails, Hanoi

Từ thứ sáu 19 juin đến thứ hai 22 juin 925

MỘT NGƯỜI ĐÀN-BÀ GIA-NHÂN-ĐẠI CAN-DẢM

Một phim ảnh phiêu-lưu tiểu-thuyết 15 hồi

Hồi thứ 10. — Cái điện về cửa.
Hồi thứ 11. — Một cuộc đấu chiến.
Hồi thứ 12. — Tới chỗn vực sâu.

FAITY TẠI NƠI HỘI-HÈ

Hài-kịch chia làm hai phần

Thứ hai 29 Juin hồi 17 giờ 30.
Chủ-nhật 14 Juin hồi 17 giờ 30.

Có buổi ban ngày giảm giá

Tuyển thư-ký vào sở Công-chính.

Sở Công-chính Đông pháp có 20 chỗn thư-ký tập sự để dành cho những người có bằng Thành-chung Pháp Việt hay là bằng Cao-đẳng tiểu-học Tây (B. E. P. S.)

Những người tình-nguyện xin những chỗn ấy thì phải làm giấy và định theo cả văn bằng của mình gửi đến quan Giám-đốc Công-chính (Inspecteur général des Travaux Publics) tại Hanoi hay là các quan chánh kỹ-sư công-chính (Ingénieurs en chef des T. P.) tại Saigon, Huế Pnom-Penh và Vientiane trước ngày 16 juillet 1925.

Linh tạ ở Tây về. — Trong số các hành-khách đi chuyến tàu *Kinots* ở Marseille khởi hành ngày 11 juin vừa rồi có 4 viên phó quản khố đỏ, 15 viên đội và 274 vừa cai vừa lính.

Ngạch khố xanh. — M. Nguyễn-văn-Cẩu, phó quản khố-xanh ở Bắc-ninh được thăng chánh quản.

Việt-Nam Thanh-Niên hội. — Trong Hội V. N. T. N. nay mới sửa-sang lại những phòng ở nhà ăn rất là tinh-tế sạch sẽ, và lại vẫn có người chuyên thiết cơm nước tử-tế như trước. Vậy nay hội có lời bá-cáo cùng các quan viên trong hội biết ;

a muốn lưu chỗ thì xin cứ lại, hiện nay hãy còn chỗ ở — Sau nữa ai muốn hỏi điều gì về việc hội hay việc nước thì xin cứ lại hỏi tại hội quán.

Hội V.N.T.N. lại cáo

Dịch trâu bò. — Tại địa hạt tổng Tuần-giáo, phủ Điện-biên (Lai-châu) có dịch trâu bò.

Thảm trọng. — Hồi 7 giờ 30 ngày 17 juin, người ta thấy một cái xác ở gầu tàu chứng 60 tuổi chết ở trong cái xưởng gỗ số 26 phố Marché hai Pétain. Khám không thấy thương tích gì, đã chôn không vào hà xác.

GIÚP HỘI NAM-KỲ TƯƠNG-TẾ

Nhơn dịp có một bọn tài-tử Nam-kỳ kết giúp hội « Nam kỳ-Tương-tế », định hát buổi tối thứ sáu 19 Juin 1925 tại rạp Quảng lạc.

Xin mời quí ông quí bà vui lòng đến xem, trước giúp cho hội, sau mua vui trong đời ba tiếng đồng hồ.

Tuồng : « Châu Trần Tiết Nữ hiếu ».

Soạn giả : M. Nguyễn-văn-Tệ.

Tấn tuồng này rất hay, vì có đủ cang thường luân-lý để làm gương cho đời, lại bổ các vai đào kép rất xứng và có nhiều bài ca cùng dàn lối lạ, mấy kỳ hát cải-lương trước không có.

Các cô và các thầy hát giúp :

Mme Nguyễn-ba-Điệp, Thị-Năm dite Quản Nai, Hồ-kim-Huê, MM. Ng-văn-Tế (soạn giả) Antoine Lê-v-Hiếu, Fra çois Trần-v-Mới, Lê-xuân-Sơn, Ng-v-Chinh, Trần-bửu-Long, Lê-sanh-Lộc.

Xin nhớ đúng 8 giờ khởi sự hát ! !

Giá chỗ ngồi : 1.$00 — 0$ 50 — 0$30 — 0$20.

Hội Nam kỳ Tương tế lại cáo.

Số 217

THỦY-HỬ

ngusyện-đề MỤC dịch thuật

Cảm qui vội-vàng cản-ngăn, bảy giờ *Lý qui* mới cởi áo dang tay, lại lội lấy bó áo bà thổ-binh để mặc. Bà người mỗ người cầm một ngọn giáo, đã toan theo con đường nhỏ bỏ chạy.

Chu phá bỗng nói :

— Không được ! Thế này thành ra tả trai sư-phụ tôi. Vậy hai ông cứ đi trước, để tôi đứng đợi một chút. Tôi ngại cản cái ân nghĩa sư-phụ tôi dạy bảo tôi thuở xưa. Và sư-phụ tôi lại vẫn người trung-trực, xin đợi khi sư-phụ tôi tỉnh dậy, cứ chạy đuổi theo tôi bấy giờ tôi sẽ mới cùng lên núi, vào đảng với bọn ta cho trọn cái ân-nghĩa thầy trò cũ, không để đến nỗi bị quan huyện trách-phạt.

Cảm qui nói :

— Em ngại rất phải ! Để ta đi trước theo với chiếc xe, còn *Lý qui* hãy đứng ở bên đường này mà giúp đỡ em. Nhưng nếu *Công tôn Toản* không chạy đuổi theo thì hai người cũng chớ nên giúp mà mắc vào đợi mãi.

Chu-phá nói :

— Xin vâng !

Bấy giờ *Chu-qui* cáo-từ đi trước, còn *Chu phá* và *Lý-qui* thì đứng ở bên đường mà đợi *Lý văn*. Hồi lâu, bỗng thấy *Lý-văn* lại cầm ngọn giáo, hầm-hầm đuổi theo, vừa đuổi vừa kêu to lên rằng :

— Mấy đứa cướp-bóc kia, mày chạy đường nào cho thoát !

Lý-qui trông thấy *Lý-văn* đuổi theo một cách dữ tợn như thế, sợ có hại đến *Chu-phá*, liền lấy cầm ngọn giáo chạy lại giao chiến với *Lý-văn*.

HỒI THỨ XLIII

Bấy giờ *Lý-qui* lấy cầm ngọn giáo chạy lại giao-chiến với *Lý-văn*. Hai bên giao-chiến với nhau ở bên đường coi, độ vài bảy hợp mà chưa phân được thua. *Chu phá* cũng lấy cầm ngọn giáo, nấp vào khoảng giữa, can ra đôi bên mà nói rằng :

— Xin đừng tranh-đấu nữa, bảy nghe tôi nói một lời.

Hai bên đều dừng tay lại. *Chu-phá* liền nói :

— Dám hỏi sư-phụ ! Bấy lâu tôi được sư-phụ dạy bảo các khoa võ-nghệ, không phải là không biết nhớ ơn, chỉ vì anh tôi là *Chu-qui* hiện nay làm một vị đầu-lĩnh ở *Lương-sơn-bạc*, có phụng tương-lịnh của ông *Cập-thời-vũ Tống-công-minh* về đây để hỏ-trợ cho *Lý-qui*. Nếu để cho sư phụ bắt *Lý-qui* đem một quan thì oán mất mối vào trở về mà trong thấy ông *Tống-công-minh* nữa. bởi vậy mới phải bày ra kế này. Vừa rồi *Lý-qui* thừa thế toan hại sư-phụ, nhưng tôi không chịu để cho bản hạ-thủ, chỉ cho giết bọn thổ-binh mà thôi. Đang lẽ tôi giết đi để xa rồi, nhưng đoán chắc rằng sư-phụ trở về không được, tất phải đuổi theo. Tôi lại nghĩ đến cái ân-nghĩa của sư phụ thuở xưa, vậy nên phải đứng đây để chờ đợi. Sư-phụ là người tinh tế, khi nào còn chẳng nghĩ ra, ngày nay sư-phụ làm hại mất bao nhiêu nhân-mạng, lại để cho *Hắc-toàn-phong* được lẫn thoát thì còn mặt mũi nào mà trông thấy quan huyện. Sư-phụ trở về, tất bị quan huyện trách phạt, bấy giờ lấy ai làm người giải-cứu, chi bằng sư-phụ cứ theo chúng tôi lên núi, vào đảng với ông *Tống-công-minh*, chẳng hay tôn-ý thế nào ?

Lý-văn nghe ngẫm ngợi một chút rồi bảo rằng :

— Hiền-đệ ơi ! Tôi chỉ sợ người ta không chịu thu nhận tôi mà thôi.

Chu-phá cười mà đáp rằng :

— Sư-phụ hà lại không nghe cái đại-danh của ông *Cập-thời-vũ Tống-công-minh* ở *Sơn-đông* vốn là một người hay ô trọng hiền-sĩ kể nay những tay hào hiệp trong thiên hạ hay sao.

Lý văn nghe nói, liền bỏ dẹt mà than rằn :

Bây giờ sự thế cấp-bách, còn biết về đâu cho được, cũng may mà tôi chẳng có vợ con nào, không sợ quan-nha làm khổ, thôi, thì tôi xin theo các ông cũng đi cho rồi !

Lý-qui cười mà bảo rằng :

— Sao ông anh tôi khó gọc-lu nói từ trước.

Nói xong liền cởi dây cho *Lý-văn*. *Lý-văn*, đã không vợ con, cũng chẳng có nhà-cửa, bấy giờ ba người lại càng nhau đi, theo chiếc xe. Khi theo tới nơi, *Chu-qui* trông thấy, rất lấy làm mừng-rỡ.

Bốn vị hảo-hán cùng một chiếc xe cùng đi. Đi gần đến *Lương-sơn-bạc*, đã gặp có *Mã-lân* và *Trịnh-thiên-thọ* đi đón, mọi người cùng nhau làm lễ tương-kiến.

Mã-lân và *Trịnh-thiên-thọ* đều nói :

— Hai vị đầu-lĩnh họ *Triệu* và họ *Tống* lại sai hai anh em tôi đi để nghênh tiếp các ông, nay đã gặp đây, hai chúng tôi lại xin về để báo trước.

Bấy giờ *Mã-lân* và *Trịnh-thiên-thọ* lại về sơn-trại để báo trước cho các vị đầu-lĩnh biết. Nay hôm sau, bốn vị hảo-hán cùng gia-quyến *Chu-phá* cùng đến *Lương sơn-bạc*. Khi vào *Tụ-nghĩa-sảnh*, *Chu-qui* dẫn *Lý-văn* lên chào *Triệu-cái* và *Tống-giang* cùng các vị bảo-an.

Chu qui nói :

— Người này nguyên làm chức đô-đầu ở huyện *Nghi-thấp*, tên gọi *Lý-văn*, biệt hiệu là *Thanh-nhãn-hổ*.

Sau *Chu-qui* lại giới thiệu em là *Chu-phá* mà rằng :

Người này là em tôi, tên gọi *Chu phá*, biệt hiệu là *Tiểu-diện-hổ*.

Lý qui cũ chào *Tống-giang* và thuật chuyện có *Lý qui* giả đem đường ra bỏ-lột. Mọi người đều cả cười. *Lý-qui* lại thuật đến chuyện giết bỏ vì cõng mẹ đến nỗi *Nghi-thấp*, bị bà ốm thật, vân vân. Nói xong, hai bàng nước mắt chảy xuống dòng dòng.

Tống-giang cả cười mà rằng :

Vì nhà-nước giết chết bốn hổ, mà ngày nay trong sơn-trại ta lại thêm được hai hổ thật nên ăn mừng.

— Các vị hảo-hán đều có ý vui-vẻ, truyền cho bọn làm-la giết trâu mổ lợn để đặt tiệc khoản đãi. Hai vị đầu-lĩnh mới đến, *Triệu cái* cho ngồi ở hàng bên tả trên ghế *Bạch-thắng*.

Ngô-dụng nói :

— Bộ này sơn-trại ta mười phần hưng-vượng, cần bậc hào-kiệt bốn phương nghe tiếng kéo đến, đâu là nhỏ cái đức của *Triệu đại-huynh* và *Tống đại-huynh* cũng cái phúc của các hiền-đệ vậy. *Chu-qui* đã về, lại đi thay *Thạch-đăng* và *Hầu-kiện* quản cỗ cái tiểu-điếm ở *Sơn-tông*. Giaquyền *Chu-phá* tại đọc riêng một sở cho ở. Hiện nay sơn-trại ta không có lối-xki như trước, cần phải đặt thêm ba nơi tiểu-điếm nữa để đò-la tin tức và tiếp đón những nghĩa-sĩ hào phương. Nếu triều-đình tiễu quân vào đánh tại ta biết trước mà tìm cách phòng thủ. Thế tại anh em *Đỗ-ty-ấu* và *Đông-mãnh* phải đem hai ma mươi người mỗi một tiểu-điếm ở phía mái bên tây ; *Lý-lập* đem mười người mỗi một tiểu-điếm ở phía mái bên nam ; *Thạch-đăng* đem mười người mỗi một tiểu-điếm ở phía mái bên bắc. Mỗi sở lại đặt một cái thẩy-làu và có hiệu tiễn để cho truyền ra đâu, hoặc khi có việc quân-cơ phi báo gì chăng. Phải trước mái lại đặt ra sáu cái quan-lớn, gọi cho *Bố-thiên*, phái một sư, phong-tăng, sớm tối sai ở luôn tại đấy, không được đổi đi đâu. *Bảo-tôn-vương*, người ta trang hộ xuất toàn thì giao cho việc đốc thúc xây cất, mà đường khởi công và sửa sang *Lương-sơn-bạc* thì cho được hoàn-toàn...

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
Mặt chân tinh
Mỗ đe kim
có chế độ quang
BẢO HÀNH 10 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Ber, — HANOI
2009

金泰正號獅子
茶名

TRÈ ĐẦU XUÂN CHÍNH HIỆU
KIM-THÁI ĐÃ TỚI

Bản-hiệu mới nhận được các thứ trà chính ở Vũ-giơ-sơn mới sang, nào được nước được hương, các ngài đã dùng qua chè của bản-hiệu, xin xin quá bộ chiếu-cố cho lấy làm hân-hạnh lắm. Xin làm kể ra vài thứ để các ngài rõ.

Kim-thái,	Lâm-mậu,	Thiên-thái
Công-thái,	Tam-hỷ,	Tam-nguyên
Như-ý,	Ngũ-phúc,	Minh-thái,
	Kim-mậu.	

MAISON KIAM
HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
2101

NHÀ BÁ-CHUỒNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santatol chất : Salol và chất : Uroformine
Giá 1 $ 30 một hộp

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, nếu cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mò làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiecol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.
Giá tiền là 0$90.
Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.
Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng : điều mua báo thì phải trả trước. Vậy các ngài quý đồng nào mua thì gửi tiền cho : hễ trả ở số tiền gửi theo giấy mua thì báo-quán sẽ viết trả lời. ✿ Mua báo thì tính từ tháng nào thì gửi cho tháng ấy về đi cho sau

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hai cái ngu ô-tô. — Hồi một giờ rưỡi trưa 7 tháng ba, một chiếc ô-tô vận chở gạo có tên Phạm văn Quát 30 tuổi là cai-lí người tỉnh Thái-bình, chẳng may khi xe lên cầu Joffre đến quá nên mấy bao gạo trượt rơi xuống đường thì Quát cũng bị lôi theo. Lúc người ta nâng tên Quát dậy thì thấy đầu đau sưng tấy và bị thương bên chân trái, nên phải đưa ngay vào nhà thương điều trị.

Lại đến hồi sáu giờ 45 phút chiều cũng ngày hôm ấy xe ô-tô của M. Coupard số 451 đi đường Lạch-tray và ngã lên Ng-thị-Tư, 17 tuổi, số nhà 14 phố ấy. Thị Tư ngã lăn ra đường thì xe chạy qua không chạm đến người, nên thị Tư không việc gì, chỉ xây-xát một chút ở tai bên phía tay trái, sau nhờ dây về nhà. Lối tại thị Tư vô ý chạy qua đường nên xe ô-tô của ông Coupard không kịp tránh.

Thảm trạng. — Hồi 6 giờ sáng ngày hôm qua có cái các người đàn-bà độ 60 tuổi, căn cước không rõ thấy nằm chết ở phố Lò lợn thì quan Cảm-pha người lại khám xét và cho đưa vào nhà mổ.

Mất tổng bơi. — Nhà máy Constructions mécaniques có đơn trình mất trộm 13 cái ống hơi bằng đồng mất của.

Gạo ăn cắp. — Ngày hôm qua ở Quan-xiếu có một tên xách một túi gạo tẩy lính cảnh sát đi gần tới nơi thì vội vàng ném xuống đường để thoát lấy thân. Hiện tải gạo đã đem về nộp quan Chưởng-lý tòa án.

Giải ra ngoại châu. — Ngày hôm qua lính cảnh-sát bắt được hai tên ăn máy đi lang thang trong thành phố thì đã bắt giải ra ngoại châu.

BÁN : *AUTO « ZEDEL » 13 Mã-lực rất tốt. Bánh bọc caoutchouc. Có đủ đồ để chữa. Accus rất tốt. Có chỗ để bagages. Đèn điện. Một dịp rất tốt. Hỏi ở Báo-quán.*

NAM-ĐỊNH

Tại tòa sứ. — Quan cai-trị Fillion hôm trước có về qua Nam-định rồi ngài đi ngay.

Chưa rõ ngài có nhận chức công-sứ Nam-định không.

HẢI-DƯƠNG

Bá-cáo việc riêng. — Tôi có mất trâm một con ngựa, 4 tuổi, sắc vàng, cao lớn, đuôi và bờm xén trụi, ngài nào thấy gian nhân đem bán, xin bắt lại cho, tôi xin đa tạ.

Dy, médecin auxiliaire.

BẮC-NINH

Xe đạp ô-tô đụng nhau. — Chiều hôm kia một người đi xe đạp đến gần nhà giây thép bị một cái ô-tô đụng phải nhưng may lại bằng ra bên đường, chỉ vài mảu ở mặt và một bên con mắt thôi.

Nghinh tân tổng cựu. — Chuyến xe lửa 2 giờ rưỡi chiều hôm qua, quan tuần phủ Vũ-ngọc-Hoành đã tới Bắc-ninh. Chuyến xe lửa 6 giờ chiều hôm ấy thì quan Đặng-trần-Vỹ về Hanoi, ở trước sân ga có bày đồ bát vọng và cắm cờ ngũ hành, các quan ra ga đưa đón đông lắm.

Bò bị kẹp xe lửa. — Chuyến xe lửa 2 giờ rưỡi chiều hôm qua một con bò chăn ở dưới đường xe lửa, khỏi đốc Sen-đầm, nghe thấy tiếng xe lửa, sợ chạy vùng lên trên đường sắt bị xe lửa nghiền chết ngay!!

TUYÊN-QUANG (Sơn-tây)

Xông đột vào nhà người. Chiều hôm rằm tháng tư tức là ngày 5 juin vừa rồi, thấy một lũ đông chánh hương hội, phó-tổng và tuần phiên làng Thanh-trì, về cỗ kéo nhau đến bảo khám thóc nhà ở đất Đài, kẻ vào đàng trước, người ra đàng sau chẳng khác đám bắt ngụy. Nhưng không hẳn thóc lúa gì cả, mà cũng không thấy ruộng lúa nào mất, cũng không thấy ai kêu rằng mất lúa. thế thì vì lẽ gì bỗng dưng kéo nhau đến khám nhà người ta, mãi đến khi trời đã nhá nhem tối, kẻ thì thắp đèn, người thì chăm đèm bắt người nhà mở cả hòm ra khám, thì chỉ có vài cái quần nâu cũ rách, như thế thì không rõ đến khám gì.

Bến sáng hôm sau những người ở đấy đã sang tường cùng quan-tổng và trình quan sở-tại về việc ấy.

C. lai cảo

VIỆC KINH-ĐÔ

Tờ thông tư về khoản hoa đồ-bàn kinh tế ở trung kỳ.

Quan Khâm sứ Trung kỳ thông tư cho các quan Công-sứ các tỉnh Trung kỳ, quan Đốc-lý Đà-nẵng được hay đồ bản kinh tế của tỉnh Thanh-hóa về năm 1912 đã hoạ rồi. nay tôi phụng theo đem bản ấy mà tương đồng với quan thủ-hiến các nông thương Trung-kỳ để về đồ bản kinh-tế cả toàn kỳ (về thận nhỏ lại một phần trong 10.000), khoản công tác ấy do các quan Giám-đốc sở Canh-nông nhận mà làm. Các quan Giám-đốc sẽ theo tài theo lối mà đi khắp trong các hạt để mà quan sát. Chỉ như thuộc về làm phần thời bởi các phái viên như Lâm-chánh mới tinh thường được. Quan sát được thế nào và các phái-viên Lâm-chánh chỉ thị cho thế nào, góp lại đem về Huế mà hoạ đồ bản, cần phải kỹ lưỡng.

Trong đồ bản phải chỉ rõ chỗ nào là đại-tôn về sự canh thực (gạo trồng cây cây) mỗi món canh thực ấy diện tích được bao nhiêu? chỗ nào thổ cho sự thương mãi làm nhiều các nghề, như nghề làm cá, nghề làm muối vân vân. và những các chỗ đường sá, đường sông vận tải, đường ô xe, thiết lộ, sở máy dẫn thủy nhập điền, các sở đất tài trung và tam trung, làm sản khoáng sản, các xưởng chế tạo, hoặc các địa phận mà nông cần các người công nghệ tụ tập mà làm việc, các khoản ấy đều vẽ ra cả.

Lại các số diện tích khai khẩn được, và những khoảng đất trống để làm chỗ thực dân được, cũng nên biên chép vào. Lại phân biệt đất, thống kê nhơn công, như thế đồ-bản ấy mới hoàn toàn, đồ-bản này mỗ, ba năm duyệt lại một lần.

Đồ-bản này là để mở mang nông giới cho người Annam, và chánh sách người Đông-pháp thực dân. Thế thời quan hệ thế nào các ngài vẫn đã rõ, cho nên khoản giúp đỡ các phái-viên cho thành sự tôi cũng không cần phải nói nhiều làm chi. Và khoản ấy tôi đã tư cho Nam-triều thông tư cho các quan tỉnh để gia tâm tán thành.

Ngày nào cũng có. — Những nhà ở lối Nam-giao đã có ý xem xét trong khoảng chừng một tháng rưỡi nay ngày nào hơn bảy chục cũng có chừng ba bốn cái đám ma đi lên ngã ấy. Người ở thành phố Kinh-đô khi nào đưa đám ma thì phần nhiều cũng đưa lên ngả Nam-giao, vì Nam-giao là một lối đường phải đo đó mà đưa đám rồi tùy ý muốn chôn nơi nào thì chôn, vì nơi ấy núi non nhiều, gò đống rộng rất, nên tử giả thường an-táng ở đó.

Một ngày hơn bảy chục chừng ba bốn cái đám ma mà phần nhiều là đám ma trẻ con, ấy do bởi bệnh chẩn (bệnh lên sởi) bệnh lị (bệnh đi kiết) mà chết nhiều lắm.

Năm nay bệnh chẩn và bệnh lị giết người đã rất nhiều mà xem chừng sự điều trị của y khoa cũng khó bảo toàn tuyệt giảm nhất là bệnh lị, nghe rằng các quan lương y đã tìm thấy loài vi-trùng của bệnh ấy là một loài vi-trùng chưa từng thấy bao giờ. Xem như thế thì đã biết bệnh lị ở Huế năm nay là một bệnh tối hại vậy.

Vì sao mà thịt ế. — Độ này ở các chợ các thứ thịt bán ế lắm, từ như ở nhà hàng thịt mà xét thì biết. Trong khoảng tháng giêng tháng mười cho đến giêng hai thì mỗi ngày hàng đem mười lăm con bò với ba chục con heo mà đến nay thì chỉ mỗi ngày 6 7 con trâu bò và chín mười con heo là cùng, thị ba tại ế thịt bán lại ế, ấy do bởi thịt đỏ mà đắt, lại gặp buổi mưa ẩm ẩm được mùa cá nên thịt ế mà cá đắt ấy là do bởi lẽ tự nhiên, thế mà lắm người bia đặt điều đại mà nói rằng bởi thịt có vi trùng gì mà không ai ăn thịt. Ấy là một điều truyền ngôn vậy.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH HÓA

Quế. — Ngài nào có cần mua quế dày và tốt mà để dùng thì nên viết thư hỏi ông chân Lang-chánh mà mua, ông ấy sẽ sẵn lòng thừa tiếp hỏi viết thư trả lời.

Bật lai cảo

QUẢNG-TRỊ

Ai-tín — Có tin buôn rằng ông Ung-Qui là Bát-biểu công-ti Fiard et Cie ở Quảng-trị, đã tạ thế tối hôm 12 Juin vừa rồi; ngày 14 Juin vào khoảng 2 giờ rưỡi chiều đã làm lễ cất đám. Xuân thu ông Qui năm nay mới vừa được bốn mươi tuổi. Xưa nay ai cũng biết ông là người ăn ở rất ngay thẳng, tánh nết rất thuần hậu, chẳng may may nào mất lòng ai bao giờ, nên mọi người đều phụ tấm lòng của ông và thương tiếc ông lắm.

Nhơn hôm 14 juin lại được vào chủ nhật nên người quen kẻ biết tới đưa đám rất đông, lại có cả quan Tuần-vũ quan Án và quan Lãnh cũng đều tới đưa đám cả.

Xem như thế thì biết ông Qui là người ăn ở được người trên thương xuống, kẻ dưới thương lên vậy. Xin có mấy lời chia buồn cùng gia-quyến.

BÁ-CÁO VIỆC-RIÊNG

Chúng tôi kính trí các quan, các ông và các bà biết rằng nhà chúng tôi không may có tên Nguyễn sĩ Bổng (dit Cả Gốc) vừa cầm vừa điếc mà lại hát sách cờ bạc, thường hay về chuyện đi xin tiền, vậy từ nay nhà cô đặt điều để đến quấy nhiễu, xin các quan, các ông và các bà đuổi đi cho, chúng tôi cảm ơn lắm lắm

Kim-Giang gia-quyến đồng kính cáo.

GRANDS MAGASINS REUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

NƯỚC-HOA, XÀ-PHONG

Nước Cologne GIRAUD 70°	Một lít :	25 fr. 00
	Nửa lít :	14 fr. 00
Dentol, thuốc đánh răng	Một ống :	3 fr. 25
Bàu chải răng, ống thủy tinh, nắt kẽm		8 fr. 00
Son DORIN đánh môi.	Một ống :	2 fr. 75
Gương soi cầm tay 17×11 c/m		10 fr. 00
Phấn thơm	Một hộp bán xon :	4 fr. 00
Xà-phòng Santol Gilot	Một hộp ba miếng :	8 fr. 50
Xà phòng đánh răng Gibbs	Một hộp :	6 fr. 00

Mở rộng hiệu « Hiệp-Thành »

Hiệu HIỆP-THÀNH, ở số 29, phố bờ hồ Hoàn-kiếm mới mở thêm một cái nhà lầu ở số 33, phố Gia-ngư (Rue des Tirants) phía sau phố Cầu gỗ để làm chỗ cho các quí-khách thuê trọ. Nhà này có nhiều phòng rất cao-ráo mát-mẻ. Xe kéo thẳng vào tận trong sân. Có chỗ để xe ô-tô, có phòng tắm. Trong phòng ngủ sắm toàn đồ mới, giường Hồng-kông. Cách sạch-sẽ theo như Hôtel tây, khách đến mới giải nệm và áo gối, lại mỗi ngày thay mới một lần, mà giá tiền hạng nhất cũng chỉ mỗi ngày một đồng (1$00) thôi. Bởi hầu rất lễ-phép và được như ý; thật rất tiện cho khách các tỉnh xa về trọ.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ năm 18 và tối thứ sáu 19 Juin 1925

QUẢ CHƠI NÊN PHẢI

Bản-hội tiếp được nhiều thư của các ngài gởi lại bảo rằng : hôm chủ nhật trước, bản-hội diễn tích « Quả chơi nên phải », nhiều ngài chưa được xem, vì hết vé, nay các ngài muốn xem diễn lại, vậy bản-hội xin lĩnh ý mà diễn lại luôn trong hai tối thứ năm và thứ sáu.

Tích hát cải-lương lối mới này rất là hợp luân lý với thời nay, có nhiều điệu ca lối mới như lý Phúc-kiến, ngâm từ tuyệt, ca từ đại cảnh, ca nam-thương, ca hành-vân vân vân.

Soạn-giả xin tình nguyện ra đóng vai chính và có vài tay tài-tử sinh về lối diễn kịch vào giúp Bản-hội đông những vai hợp, còn đào lựa toàn đào hay của bản-hội ra đóng, xin các ngài hãy cố đến xem đông cho, và xin giữ chỗ ngồi trước kẻo hết, có bán vé trước từ tối thứ tư và tối thứ năm.

ANNONCE LÉGALE

PHÒNG GIẤY LUẬT-SƯ BONA
26, Boulevard Gia-long, Hanoi

LỜI CẦN-CÁO
các nhà có cổ-phần trong hội Đồng-ích

Nay cần cáo để các nhà có cổ-phần trong hội Đồng-ích biết rằng, vì muốn thanh-toán hội ấy, nên ngày 4 Mars 1925 tòa án Tây ở Nam-định có án nghị rằng các nhà có cổ-phần trong hội ấy, trước ngày ba mươi tháng juin năm một nghìn chín trăm hai mươi nhăm, phải đem giấy cổ-phần nộp lại ông lục-sự tòa-án Tây ở Nam-định (1), phải ainh theo một cái giấy (bordereau) kê tinh danh người có cổ-phần cùng số cổ phần để nạp.

Quá hạn ngày 30 juin 1925 ấy thì giấy đem nộp không nhận nữa, và bấy giờ sẽ chiếu những giấy đã nộp đúng hạn mà soạn một bảng phân phát tiền nong, để đệ tòa ưng-chuẩn.

Thay luật-sư Bona mắc bận
ký tên không rõ.

(1) M. le Greffier du Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Nam-định.

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu Conté của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con các ngài tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :
COMPTOIRS COLONIAUX CHIBIS
Haiphong. 1238

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKIOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chư không như có mấy thứ thuốc về những bình lạ, làm trẻ-cười cho trẻ-con và người có tri không tôi không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên hiệu Khải-định thứ ba, tức 30-e năm phòng lời châu phê rằng :

Chiếu nay đại được phòng của MONTÈS một thứ rượu bổ đã lâu ngày đáng quý rất hay, đáng nên gia thưởng trước lục phẩm thị gởi cho qui được, phong sau ấn để tỏ thành-ý e.

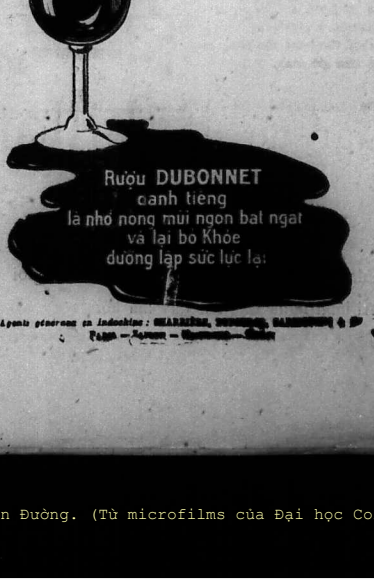
Châm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.



Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG BẮC TÂN-VĂN »
Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh ai rủa, rưng đa dầy, đau độ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine

● Giá mỗi chai : 1$40

Gửi mua lại : Nhà Bá-chuông, Hanoi

TRONG LÚC SẢN DỤC



Đàn bà vì khi sản-dục đau-đớn một nhọc mà yếu người đi. Huyết ra mất nhiều, thành ra ít đi và suy đi. Nhưng mà đứa con mới đẻ còn phải nhờ mẹ dưỡng-dục lâu, thì bấy giờ mẹ càng phải bồi-bổ cho tốt huyết, cho nhiều huyết. Muốn bổ huyết cho mạnh người, để có sữa tốt mà nuôi con, thì nên uống thuốc PILULES-PINK. Thuốc ấy sinh huyết mau lắm, rồi lại làm cho sữa cũng tốt và nhiều. Đứa trẻ đã nhờ công mẹ sinh-thành, lại được bú sữa tốt mà sinh sức lực, đó là cái hạnh-phúc cả đời của nó bắt đầu từ đó.

● Thuốc PILULES-PINK này hàng thuốc nào cũng có bán.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết mới.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phải, làm cho hay ho sốt uống thuốc này rất để, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bài thuốc này có hội-đồng của quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BỔ 1$40

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ 7 giờ sáng.

RƯỢU PIPPERMINT



ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu này uống mát khan tiếng và tiêu. Làm bằng đường tinh anh.

BÀ CHỮA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ. Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mề lắm. Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Tiền Haute-Garonne)

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm qui-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá-trị đặc-biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi : bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà ; bệnh thờ thẫn của con gái đến thì ; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú ; bệnh mệt nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngơ ngẩn, bệnh đau lưng, dật gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì các bệnh kể thuyên khỏi.

Ở các hàng bào-chế xin cứ hỏi.

2056



Những mẫu tờ đã 8 năm chợ: chỉ thường khỏi.

CÁC CHỨNG ĐAU XƯƠNG VÀ THẤP.

Những bệnh trên đã kể ra các chứng sau này như lở tuột máu ra là bởi tại máu sấu cả. Bán-bà thì thường có những tác phải lội và lúc trở về già. Các chứng ấy cũng bởi vì máu sấu thành ra đặc, có nhiều cặn. Vậy muốn cho máu chảy lưu thông thì nên dùng thứ thuốc :

Dépuratif Richelet

mà các lương-y hoàn-cầu đều công-nhận là mạnh là tốt. Dùng thuốc này thì chẳng bao lâu máu mất cặn và các bệnh ngoài da như ghẻ lở các nốt mẩn khác mà bệnh giang-mai phát ra cũng khỏi.

Thuốc này bán ở các hàng lục-hợp to.

Lâu và giá — Mau dụng

HIỆU BERTHUIN



SÀ-PHÒNG ĐÁNH DĂNG

BỘT ĐÁNH DĂNG



Pachod Frères & Cie

2050



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh người đa, thì giết biến hiện, giết bong gió thế nào cũng chữa khỏi, như bệnh giảo các khớp xương, tên bà có tuổi mắc lý tình nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, giức đầu đau lưng ù tuyết sấu, đầu thịnh bong gân, vô bệnh trỉ.

Thuốc này cũng là một thứ bổ dạ rất tốt để trị những bệnh ở bệnh giang mai phá ra.

Trước lúc ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa sup. Trẻ con không uống được thuốc này, mỗi lọ giá . . . . . 1$80.

Hiệu bào-chế CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert, Hanoi

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :

NAM-THỊNH

6, Rue des Cantonnais, 6

HANOI

Hàng rất mới sang, — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt.

2026



PHẤN SUDOL

Rôm sẩy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy sinh ra người ngứa, khó chịu nhất là ban đêm.

Cái cách chữa rôm sẩy, tiện dễ nhất, là bôi nước có phấn SALICOR và rắc nhiều phấn

SUDOL một gói giá 0$50

Dùng hai thứ ấy để chục ngày

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống 20 cachets

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

● Giá tiền 0$80

NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA



cũng là diện-mạo già đi, là bởi các chất dựng nên da khô đi.

THỨ CRÈME SIMON



CRÈME SIMON

PARIS

giữ cho da mềm mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hắn nắng, bệnh cảm thử, và các dấu sấu bọ đốt, vân vân.

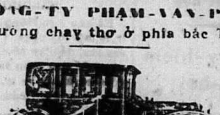
Phấn và xà-phòng Simon

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ

Chạy từ Đông-hà, ngày thứ tư buổi sáng, đến Lao-bảo buổi trưa. Các thư từ và hành-khách đáp thuyền, đến buổi trưa hôm thứ năm sẽ đến Tchépone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến sớm vào buổi chiều.



AUTO-POSTALE

Từ Savannakhet sẽ giao về Tchépone buổi sáng thứ hai, cứ thứ tư và hành-khách sẽ đến Lao-bảo rồi đáp thuyền hai ngày thì đến Đông-hà, đến sớm vào buổi chiều hôm thứ tư.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các ông-khách ai muốn đi thì xin đánh giấy-thép cho biết trước 24 giờ để bản-hãng liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi. . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Vinh-lệ đi Nghệ-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giấy thép PHAMVANPHI.

Vinh Đông hà Vinh lý. Thakhek hay là Nape

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lãng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 58

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . .* Giá: 1$25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . .* Giá: 1.25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá: 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá: 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay



Garage Bobillot

7, Boulevard Bobillot, 7

HANOI

Cần một người cai biết mạ kền thiệt giỏi.
Ai lành nghề thì đến đây mà hỏi.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)